

INFORMATIONEN | INFORMAZIONI | INFORMATION

Liebe Gäste,
wir begrüßen Sie herzlichst im Berghotel ****S
Nachstehend finden Sie nützliche Informationen, mit denen wir Ihnen
helfen möchten, Ihren Aufenthalt bei uns so angenehm wie möglich zu
gestalten.

Ihre Familie Holzer und Mitarbeiter

Gentili ospiti,
Vi diamo un caloroso benvenuto al Berghotel ****S
Di seguito troverete informazioni utili per rendere il vostro soggiorno
presso di noi il più piacevole possibile.

La Vostra Famiglia Holzer e collaboratori

Dear guests,
we warmly welcome you to the Berghotel ****S
Below you will find useful information to make your stay with us as
pleasant as possible.

Your Family Holzer & staff



Inhaltsverzeichnis - Indice del contenuto - Table of contents

- 2) Öffnungszeiten - Orari d'apertura - Opening hours
- 3) Berghotel Pension - pensione del Berghotel - Berghotel Pension
- 4) Ernährung/Allergien/Intoleranzen
Alimentazione/allergie/intolleranze
Nutrition/allergies/intolerances
- 5) Jause und Kuchenbuffet/Kleidung
Merenda e buffet di dolci/ Abbigliamento
Cake buffet / dress code
- 6) Nützliche Informationen zu Ihren Urlaub
Informazioni utili per la Vostra vacanza
Useful informations for you holiday
- 7) Trinkgeld/Reklamationen&Mängel/Fragebogen/ Hotel Shop
Mancia/Reclami&riparazioni/Questionario/Hotel Shop
Tip/Complaints&Repairs/Questionnaire/Hotel Shop
- 8) Hunde/Nachtklingel/Parken/Rauchen/Safe
Cani/campanello notturno/ parcheggio/fumare/safe
Dogs/Night Bell/Parking place/smoking/Safe
- 9) Unsere Serviceleistungen - I nostri Servizi - Our services
- 10) Elektroauto/Fitnessraum - Macchina elettrica/sala fitness - Electric car/Fitness room
- 11) Spielraum/Post/Zeitungsservice/Tischtennis/Spa
Sala giochi/posta/giornali/Ping pong/spa
Children's playroom/Postcards/Table Tennis/Spa
- 12) Informationen Sommer/Aktivurlaub
Informazioni estate/vacanza attiva
Information summer/active holiday
- 13) Informationen Winter/Aktivurlaub
Informazioni inverno/vacanza attiva
Information winter/active holiday
- 14) Umweltschutz - Tutelazione dell'ambiente - Environmental protection
- 15) Recycling
- 16) Luft/Licht/Wasser - Aria/luci/acqua - Air/lights/water
- 17) Wichtige Telefonnummern
- 18) Numeri di telefono importanti
- 19) Important phone numbers

Unsere Öffnungszeiten | I nostri orari d'apertura | Our opening hours

RESTAURANT

FRÜHSTÜCK

Sommer: 07.00 Uhr bis 10.00 Uhr

Winter: 07.30 Uhr bis 10.30 Uhr

MITTAGESSEN

12.00 Uhr bis 13.30 Uhr *(im Barbereich & nicht in der Halbpension inbegriffen)*

NACHMITTAGS KUCHEN 15.00 Uhr bis 17.00 Uhr

ABENDESSEN 18.30 Uhr bis 20.00 Uhr

COLAZIONE

estate: ore 7.00 alle ore 10.00

inverno: ore 7.30 alle ore 10.30

PRANZO

Dalle ore 12.00 alle 13.30 *(nell'area bar e non incluso nella mezza pensione)*

BUFFET DI DOLCI ore 15.00 alle ore 17.00

CENA: ore 18.30 alle ore 20.00

BREAKFAST

Summer: 7.00 AM to 10.00 AM

Winter: 7.30 AM to 10.30 AM

LUNCH

12.00 noon to 01.30 PM. *(In the bar area & not included in the half board)*

CAKE BUFFET 03.00 PM to 05.00 PM

DINNER 06.30 PM to 08.00 PM

)

RECEPTION

08.00 Uhr bis 22.00 Uhr

ore 08.00 alle ore 22.00

08.00 AM to 10.00 PM

ZIRM SPA & BADL

SAUNA

14.00 Uhr bis 19.30 Uhr

(ausgenommen unsere 24-Stunden-Außensauna)

ore 14.00 alle ore 19.30

(eccetto la nostra sauna all'esterno 24 ore)

02.00 PM to 07.30 PM

(except our 24-hours outside sauna)

SCHWIMMBAD

07.00 Uhr bis 21.00 Uhr

PISCINA

ore 07.00 alle ore 21.00

SWIMMINGPOOL

07.00 AM to 09.00 PM

Was Sie zur Berghotel-Pension wissen sollten

Informazioni importanti sulla pensione del Berghotel

What you should know about the Berghotel-Pension

BIOLOGISCH – REGIONAL – NACHHALTIG

Wir möchten Ihnen größtmögliche Qualität und gesunde Lebensmittel anbieten, die natürlich ihren Preis haben - wir möchten aber **keine Verschwendung** und keine Lebensmittel im Müll. Nur **mit Ihrer Hilfe** ist es uns möglich dies umzusetzen: wenn Sie das Menü am Vortag auswählen oder wir nicht alles bis zum Schluss auffüllen müssen.

- **Bitte wählen Sie das Menü am Vortag aus**, damit unsere Küche die benötigten Mengen besser planen kann. Sie können trotzdem jederzeit Änderungen vornehmen.
- Wenn später beim Frühstück und Abendessen mal etwas leer sein sollte und Sie noch Appetit darauf haben, bitte sagen Sie unseren Servicemitarbeitern Bescheid und wir werden das Lösen.
- Beim Abendessen machen wir bewusst kleine Portionen, so wird nix weggeworfen – **gerne können Sie nachbestellen**.
- **Außerdem können Sie selbst entscheiden, ob Sie Ihre Servietten am nächsten Abend wiederverwenden möchten oder nicht, indem Sie sie entweder in den Serviettenring stecken oder nicht.**
- Zudem finden Sie eine kleine **Besteckablage** neben Ihrem Teller, wenn Sie die nutzen möchten, legen Sie Ihr Besteck während des Abendessens darauf, so bleibt es für den nächsten Gang am Tisch. Dadurch helfen Sie uns im Laufe des Jahres 70% weniger Besteck zu spülen.

Außerdem können Sie uns **auf freiwilliger Basis** helfen Wasser und Energie zu sparen.

BIOLOGICO – REGIONAL – SOSTENIBILE

Vogliamo offrirvi la migliore qualità possibile e cibi sani, che naturalmente hanno un prezzo, e non vogliamo sprechi e cibo nella spazzatura. Solo con il Vostro aiuto saremo in grado di realizzare questo obiettivo: se scegliete il menu un giorno prima e non abbiamo bisogno di riempire tutto fino alla fine.

- **Vi preghiamo di scegliere il menu la sera prima**, in modo che la nostra cucina possa pianificare al meglio le quantità necessarie. È comunque possibile apportare modifiche in qualsiasi momento.
- Se più tardi a colazione e cena c'è qualcosa di vuoto e avete ancora appetito, per favore informate il nostro personale di servizio e risolveremo il problema.

Per cena prepariamo volutamente piccole porzioni, perché non vogliamo buttare via nulla **volentieri potete riordinare.**

- **Inoltre, potete anche decidere se riutilizzare tovaglioli la sera successiva, riponendoli nell'apposito anello.**
- Troverete anche un piccolo portaposate accanto al vostro piatto, se volete usarlo, metteteci le posate durante la cena e rimarranno a tavola per la portata successiva. Questo ci aiuterà a lavare il 70% di posate in meno nel corso dell'anno

Potete anche aiutarci a risparmiare acqua ed energia **su base volontaria.**

ORGANIC – REGIONAL – SUSTAINABLE

We want to offer you the highest possible quality and healthy food, which of course has its price – but **we don't want any waste** and no food in the rubbish. **Only with your help** is this possible for us to achieve this:

- **Please select the menu the day before**, so that our kitchen can better plan the required quantities. You can still make changes.
- If something is empty later at breakfast and dinner and you still have an appetite for it, please tell our service staff and we will solve it.
- At dinner we deliberately make small portions, because nothing is thrown away – **you are welcome to reorder.**
- After dinner, you can **decide for yourself whether you want to reuse your napkin** the next evening by either putting it in the napkin ring or not.
- You will also find a small cutlery tray next to your plate; if you want to use it, **place your cutlery on the small cutlery tray during dinner** so that your cutlery stays at the table for the next course. This will help us to wash 70% less cutlery over the course of the year.

You can also help us to save water and energy on **a voluntary basis.**

ERNÄHRUNG - ALLERGIEN (GLUTEN & LAKTOSE)

Wenn Sie einen besonderen Wunsch für sich oder Ihre Kinder haben, teilen Sie diesen bitte direkt dem Servicepersonal mit.

DIETA – ALLERGIE - INTOLLERANZE (GLUTINE & LATTOSIO)

Se avete un desiderio particolare per Voi o per i Vostri bambini, potete riferirlo direttamente al personale di servizio.

DIET - ALLERGY (LACTOSE & GLUTEN)

If you have special dietary requirements, please contact our service staff.

JAUSE ZUM MITNEHMEN Wir möchten Sie bitten darauf zu verzichten – es gibt bei uns noch viele funktionierende Hütten und Almen, die darauf angewiesen sind, dass die Leute einkehren, und es liegt uns am Herzen, dass diese Hütten auch in Zukunft noch bewirtschaftet sind. Die Berge sind viel schöner, wenn es noch bewirtschaftete Hütten gibt. Danke für Ihr Verständnis!

- Sollten Sie trotzdem ein Lunchpaket für Wanderungen mitnehmen wollen, berechnen wir für dieses **€ 5,00** pro Person
- Sollten Sie am Abreisetag früh losfahren, besteht die Möglichkeit, anstelle des Frühstücks ein Lunchpaket zu erhalten. Bestellformular an der Reception erhältlich, **bitte bis 18.00 Uhr** am Vortag abgeben.

MERENDA D'ASPORTO Vi chiediamo di non portare via niente in quanto da noi ci sono ancora molti rifugi e malghe, che hanno bisogno che la gente faccia sosta da loro. Ci teniamo molto che questi rifugi siano aperti anche nel futuro. Grazie per la comprensione!

- Se volete portare via dal Buffet lo stesso un sacco per il pranzo, mettiamo **€ 5,00** a persona in conto.
- In caso di una partenza anticipata (prima della colazione) avete la possibilità di ricevere un cestino da viaggio. Il modulo d'ordine è disponibile alla reception, da consegnare **entro le ore 18.00 del giorno precedente**.

SNACK TO TAKE AWAY We would like to ask you to do without – there are still many functioning huts and alpine pastures in our area that depend on people stopping in and it is important to us that these huts continue to be managed in the future. The mountains are much more beautiful when there are still managed huts. Thank you for your understanding!

- If you still want to take a packed lunch for hiking, **we charge €5 per person** for this.
- Should you leave early on the day of departure, there is the possibility of receiving a packed lunch instead of breakfast. Order form available at reception, please hand it in by **06.00 PM** the day before.

KUCHENBUFFET Bitte den Kuchen nicht aufs Zimmer und in den Wellnessbereich mitnehmen.

BUFFET DI DOLCI per favore non portare le torte in camera e nel centro benessere.

CAKE BUFFET Please do not take them to your rooms or to the wellness area.

KLEIDUNG Wir bitten Sie, sich beim Essen angemessen zu kleiden. **Kurze Hosen, Flip-Flops und ärmellose T-Shirts sind im Restaurant fehl am Platz.**

ABBIGLIAMENTO. Chiediamo i nostri clienti di vestirsi in modo appropriato durante i pasti.

Pantaloni corti, ciabatte e magliette senza maniche etc. in ristorante non vanno bene. Stile è anche una questione di educazione!

DRESS CODE We ask you to dress appropriately when dining. **Shorts, flip-flops, and sleeveless T-shirts are out of place in the restaurant.**

Nützliche Informationen zu Ihren Urlaub Informazioni utili per la Vostra vacanza Useful informations for your holiday

CHECK-OUT Am Abreisetag bitten wir Sie das Zimmer bis 10.30 Uhr zu räumen.

Nel giorno di partenza Vi chiediamo gentilmente di liberare la stanza entro le ore 10.30.

On the day of departure, we ask you to empty the room by 10.30 AM.

BEVORZUGTE ZAHLUNGSMÖGLICHKEITEN

- *Überweisung mit Zahlungseingang vor Abreise, EC-Karte oder Bargeld. Wir akzeptieren auch Kreditkarten (Visa & MasterCard)*
- Sollten Sie einen Gutschein einlösen wollen, bitten wir Sie diesen im Vorhinein abzugeben, um Wartezeiten zu vermeiden.
- Nach Absprache mit der Rezeption können Sie am Abreisetag gegen einen Aufpreis von € 25,00 pro Person unsere Wellnessanlagen benutzen.
- **Bitte begleichen Sie die Rechnung am Abend vorher.**

MODALITÀ DI PAGAMENTO

- *Bonifici bancari (prima della partenza), assegni, bancomat oppure contanti. Accettiamo anche Visa e MasterCard.*
- Se desiderate riscattare dei voucher alla partenza, Vi preghiamo di consegnarli in anticipo per evitare tempi d'attesa.
- Previo accordo con la reception, il giorno della partenza con un supplemento di € 25,00 a persona potrete usufruire della zona benessere anche dopo le ore 11.00.
- **Vi preghiamo di pagare il conto la sera prima.**

PAYMENT OPTIONS *Preferred payment options: Bank transfer with payment received before departure, cash, or credit card (Visa & MasterCard).*

- If you wish to redeem a voucher, please hand it to use in advance to avoid waiting times.
- After agreement with the reception, you can use the spa area on the day of departure for an extra charge of 25,00 € per person.
- **Please pay the bill the evening before.**

GETRÄNKEBELEGE | KONSUMATION Die Belege der Getränke an der Bar werden bei uns nicht ausgegeben, wer Einsicht in seine täglichen Konsumationen haben möchte, wird gebeten sich diese von der Reception ausdrucken zu lassen.

CONSUMAZIONI Gli scontrini delle consumazioni al bar non vengono stampati, chi desidera avere un quadro del proprio consumo giornaliero è pregato di farlo stampare alla reception.

CONSUMPTIONS | RECEIPTS We don't print the receipts of the drinks at the bar. Who would like to have insight into the daily consumptions, can receive a printout at reception.

TRINKGELD Können Sie gerne bei der Abreise in die Box an der Reception für das ganze Berghotel Team abgeben.

MANCIA Potete lasciare alla Reception (nel-Box) per tutto il Team del Berghotel.

TIP You can hand it out at the reception for the whole Berghotel team on departure.
There you find a "big" wooden tip box.

REKLAMATIONEN & MÄNGEL Scheuen Sie sich nicht, uns mitzuteilen, was wir besser machen könnten, um Ihren Urlaub zu einem unvergesslichen Erlebnis werden zu lassen. Wir sind außerdem dankbar, wenn Sie uns auf Mängel im und um das Haus aufmerksam machen und werden uns um umgehende Behebung bemühen.

RECLAMI E RIPARAZIONI Non abbiate timore di comunicarci eventuali motivi d'insoddisfazione motivi d'insoddisfazione faremo tutto il possibile per rendere la vostra vacanza un'esperienza indimenticabile! Inoltre, Vi saremo grati per la segnalazione di eventuali guasti o avarie all'interno o all'esterno dell'albergo, che provvederemo a risolvere tempestivamente.

COMPLAINTS & REPAIRS Please let us know how to improve our services to make your holiday an unforgettable experience! It is also crucial for us to know about defects and deficiencies in and around our hotel. Please let us know in case sport and kind of damage or malfunction on our property, for us to fix it as soon as possible.

FRAGEBOGEN Den Fragebogen finden Sie im Filz Korb. Wir bemühen uns täglich, dass sich unsere Gäste wohlfühlen, daneben gehen kann allerdings immer etwas. Sollte dem so sein, dann sagen Sie uns bitte gleich Bescheid und bestimmt finden wir zusammen eine Lösung.

QUESTIONARIO Avremmo piacere di sapere che cosa Vi è piaciuto qui al Berghotel e che cosa invece non Vi è piaciuto. Scrivetelo nell'apposto questionario che trovate nel cestino in feltro nella camera. Se qualcosa Vi disturba, per favore ditelo subito! Senz'altro si trova una soluzione - se si parla si può risolvere subito!

QUESTIONNAIRE Thank you for helping us by completing it – it is in your room in the felt basket. Please let us know immediately if you are unhappy with something – for sure we will find a solution.

HOTEL SHOP In unserem Hotelshop an der Rezeption finden Sie allerlei nützliche Dinge für Ihren Aktivurlaub, sowie kleine Geschenke und Erinnerungen für Ihre Lieben zu Hause. **Bitte vorbestellen.**

Nel nostro shop alla reception troverete cose utili per la Vostra vacanza attiva, piccoli regali e souvenir per i Vostri cari a casa. **Si prega di ordinare in anticipo.**

In our hotel shop at the reception, you will find all kinds of useful things for your active holiday, small gifts, and souvenirs for your loved ones at home. **Please order in advance.**

HUNDE Haben keinen Zugang zum Speisesaal und Wellnessbereich. Bitte lassen Sie Ihren Hund nicht hinter dem Hotel bei der oberen Brücke und in den umliegenden Wiesen sein „Geschäft“ verrichten, sondern an der Böschung des Baches. Gassi Boxen finden Sie hinter dem Hotel, bei der oberen Brücke, sowie beim Fußgängereingang der Garage und Eingang vom Zirm.

CANI. Non hanno accesso al ristorante e piscina. Per favore non fate fare al Vostro cane i bisogni nei campi circostanti ma sui bordi del torrente – grazie! Contenitori per sacchetti trovate dietro l'albergo, vicino all'entrata pedonale del garage e all'entrata del Zirm.

DOGS Dogs are not allowed in the restaurant, swimming pool and sauna area. Our valley has plenty of dog walks so please disregard the hotel premises. Dog waste dispenser you will find above the Hotel at the 2nd bridge and at the entrance of the garage, and on the entry of Berghotel' s Zirm.

NACHTKLINGEL Die Nachtklingel befindet sich rechts neben den Treppen zum Hoteleingang (*Zugang zum Untergeschoss*)

CAMPANELLO NOTTURNO Il campanello notturno si trova alla destra delle scale dell'entrata principale.

NIGHT BELL Your room key card can be used to enter the hotel after midnight. There is a night bell on the right site next to the stairs of the main entrance.

PARKEN Für jedes Zimmer stellen wir einen kostenlosen Stellplatz zur Verfügung.

PARCHEGGIO Per ogni stanza abbiamo un posto macchina gratuito.

PARKING PLACE We have free parking place for every room.

RAUCHEN Ist im gesamten Hotel untersagt.

FUMARE È vietato in tutto l'albergo.

SMOKING Is prohibited throughout the hotel.

SAFE In jedem Zimmer befindet sich ein Safe im Kleiderschrank.

CASSAFORTE In ogni camera si trova una cassaforte nell'armadio

SAFE Every room has a safe in the wardrobe.

ZIMMERSCHLÜSSEL gewährt zugleich Zutritt zur Garage,achteingang (*rechts neben den Treppen zum Haupteingang*) und Fitnessstudio. Die Karte aktiviert den Strom/Licht Generalschalter im Zimmer.
Pro Karte berechnen wir eine Kautiön von € 5,00!

CHIAVE DELLA STANZA. Funziona anche per aprire il garage, l'ingresso di notte, ski room è attiva la luce/corrente nelle stanze. **Per ogni chiave chiediamo una cauzione di € 5,00.**

ROOM KEY CARD Also works for opening the garage, the night entrance and the ski room and the gym. It activates the light/current in the rooms. **We ask for a deposit of € 5,00 per card.**

REINIGUNG DES ZIMMERS Wenn Sie nicht möchten, dass Ihr Zimmer gereinigt wird, hängen Sie bitte das Schild HEUTE BITTE KEIN ZIMMERSERVICE außen an die Tür oder drücken Sie den Knopf hinter der Tür. **Bitte beachten Sie, dass die Zimmer nach 13.00 Uhr nicht mehr gereinigt werden.**

PULIZIA DELLA CAMERA. Se non desiderate che la camera venga pulita per favore appendere il cartello **PER FAVORE, OGGI NIENTE SERVIZIO IN CAMERA** all'esterno della porta o premere il bottone dietro la porta. **Si prega di notare che le camere non vengono pulite dopo le ore 13.00**

ROOM CLEANING If you don't want your room cleaned, please put the sign **PLEASE NO ROOMSERVICE TODAY** on the outside of the door or press the "Do not disturb" button on the inside of the door. **We inform you, that after 01.00 p.m. the rooms won't be cleaned.**

Unsere Serviceleistungen I nostri servizi durante il Vostro soggiorno Our services during your stay

BADEMANTEL stellen wir Ihnen kostenlos zur Verfügung und befinden sich bei Ihrer Anreise im Zimmer. **Für den Wechsel des Bademantels während des Aufenthaltes berechnen wir € 8,00.** Bitte diese nachher wieder mit aufs Zimmer nehmen. Badeschlappen können gegen eine Gebühr von € 3,00 an der Rezeption erworben werden.

ACCAPPATOI Vi forniremo gratuitamente un accappatoio che sarà presente in camera al Vostro arrivo. **Il cambio dell'accappatoio durante il soggiorno costa € 8,00.** Siete pregati di riportarlo in camera. Le ciabatte possono essere acquistate alla reception al costo di € 3,00.

BATHROBE We will provide you with a bathrobe free of charge and it will be in your room when you arrive. **We charge € 8.00 for changing the bathrobe during your stay.** Please take them back to your room after using the wellness area. Bath slippers can be purchased at the reception for a fee of € 3,00.

WASSERKOCHER Ist an der Rezeption erhältlich.

BOLLITORE D'ACQUA È disponibile alla reception.

WATER BOILER Is available at the reception.

ZIMMERSERVICE Für diesen Service berechnen wir zusätzlich zur Konsumation € 5,00.

SERVIZIO IN CAMERA Per questo servizio addebitiamo € 5,00 in aggiunta alla consumazione.

ROOM SERVICE For this service we charge € 5,00 in addition to the consummation.

BABY AUSSTATTUNG Folgende Babyausstattung können wir kostenlos bereitstellen: Babybettchen, Hochstühle beim Abendessen, Kindertrage - Rucksack, Rodel und Babyphone.

ACCESSORI PER BAMBINI Abbiamo a disposizione culle, baby phone, e attrezzature per chi va in montagna.

KIDS We can provide the following baby equipment free of charge: Baby beds, baby phones, highchairs at dinner, baby carrier and baby backpacks for trekking are available at reception.

BIBLIOTHEK befindet sich in der Hotelhalle. Dort finden Sie eine kleine Auswahl mit überwiegend regionalen Themen und Bergsteigeranregungen sowie jede Menge Tourenvorschläge.

BIBLIOTECA Abbiamo una piccola biblioteca con libri regionali e consigli per escursioni e ferrate. Inoltre, Vi diamo volentieri informazioni e consigli su sentieri ed arrampicate.

LIBRARY We have a small library in the bar area. In addition to newspapers (in Italian and German) it contains books of the region and various ideas for excursions. The books are neatly ordered, and we kindly request you to replace them at the same place.

ELEKTROAUTO vor dem Berghotel's Zirm befinden sich zwei Parkplätze für die Ladung Ihres Elektroautos. Sie können mir Ihrer Zimmerkarte laden, der Preis beläuft sich auf 0,59 € pro kWh. Nach dem Laden das Auto bitte wieder verstellen.

MACCHINA ELETTRICA Davanti al Berghotel Zirm ci sono de parcheggi per ricaricare la Vostra auto elettrica. È possibile ricaricare con la chiave della camera. il prezzo è 0,59€ per kWh. Si prega di liberare il parcheggio dopo la ricarica.

ELECTRIC CAR There are two parking spaces in front of the Berghotel Zirm for charging your electric car. You can charge with your room card; the price is 0,59€ for kWh. Please move your care after charging.

FITNESSRAUM Unser Fitnessraum befindet sich im Untergeschoss neben dem Skikeller (*zwischen Haupthaus & Berghotel's Lärche - zugänglich über das Base Camp*) Eintritt nur mit der Zimmerkarte.

SALA FITNESS La nostra sala Fitness si trova nel seminterrato accanto alla cantina (tra la casa principale e Larice, accessibile dal Base camp) Accesso solo con la tessera della camera.

FITNESS ROOM Our Fitness Room is in the basement next to the ski room (between the main building and Larch, accessible from the Base Camp) and is open daily from 07.00 a.m., entrance only with room card.

SPIELRAUM Spielräume für Groß und Klein befinden sich im Untergeschoss auf (-1)

SALA GIOCHI Le sale da giochi per grandi e piccini si trovano nel seminterrato a (-1).

CHILDREN'S PLAYROOM Playrooms for young and old are in the Basement (-1)

POST Wir nehmen Ihre Post gerne an der Rezeption zum Versand entgegen, dort finden Sie auch kostenlose Postkarten. Pro Briefmarke berechnen wir € 1,00.

POSTA Potete lasciare la Vostra posta alla reception per la spedizione. Inoltre, trovate cartoline gratuite e francobolli in vendita (€ 1,00).

POSTCARDS/STAMPS Available at the reception – postcards are free of charge and stamps are available for fee.

ZEITUNGSSERVICE | GIORNALI | NEWSPAPER

Ihre Zeitung können Sie an der Reception bestellen.

Il Vostro giornale lo potete ordinare presso la reception.

You can order your newspaper at reception.

TISCHTENNIS befindet sich im Untergeschoss (-1). Die Tischtennisschläger erhalten Sie an der Rezeption.

PING PONG Situato nel seminterrato, le racchette si possono noleggiare presso la reception

TABLE TENNIS Located in the underground (-1). The table tennis bats are available at the reception.

SAUNA | POOLS | ZIRM SPA & BADL Im Untergeschoss (-1) befindet sich unser Wellnessbereich. Handtücher und Bademäntel finden Sie im Zimmer. Bitte die Handtücher/Bademäntel nachher wieder mit aufs Zimmer nehmen. Den Katalog für Wellnessbehandlungen finden Sie in der Zimmermappe. Die Behandlungen können an der Rezeption im Wellnessbereich oder an der Hotelrezeption gebucht werden. **Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass bei Stornierungen am selben Tag oder bei Nicht-Erscheinen 100% in Rechnung gestellt werden. Vielen Dank für Ihr Verständnis.**

SAUNA | PISCINA | ZIRM SPA & BADL Il nostro centro benessere si trova nel seminterrato (-1). Troverete asciugamani e accappatoi in camera. Siete pregati di riportarli in camera. Il catalogo dei trattamenti si trova nella cartella della Vostra camera. I trattamenti possono essere prenotati alla reception dell'area benessere o alla reception dell'hotel. **Vi segnaliamo che in caso di cancellazione il giorno stesso o di mancata presentazione verrà addebitato il 100%. Ringraziamo per la vostra comprensione.**

SAUNA | POOLS | ZIRM SPA & BADL Our wellness area is in the underground (-1). You will find towels and bathrobes in your room. Please take the towels/bathrobes back to your room afterwards. You will find the catalogue for wellness treatments in your room folder. The treatments can be booked at the wellness reception or at the hotel reception. **We would like to point out that 100% will be charged for cancellations on the same day or for No-shows. Thank you for your understanding.**

Was wir Ihnen für Ihren Aktivurlaub bieten
Quello che Vi offriamo per la Vostra vacanza attiva
What we offer you for your active holiday

INFORMATIONSMATERIAL Verschiedene Wanderkarten, MTB-Karten, Skipistenpläne, usw. finden Sie in der Info Ecke an der Rezeption. Wandervorschläge (Sommer & Winter), Tourenvorschläge für MTB-Touren und weitere Vorschläge finden Sie an der Rezeption.

INFORMAZIONI | MATERIALE ILLUSTRATIVO Mappe, cartine per escursioni e MTB, etc.... trovate presso la Reception.

INFORMATION MATERIAL Hiking Maps, mountain bike maps- and routes, winter hiking trails etc. are available in the entrance area of the reception. Hiking suggestions, proposals for mountain bike tours, etc. are available in the folders at the reception.

VERLEIH Schirm, Rucksack und Schuhhörn befinden sich in jedem Zimmer. *Wanderstöcke, Stirnlampen, Klettersteigset, Helme, Schneeschuhe, Grödel, Thermoflaschen, usw.* sind an der Rezeption erhältlich.

NOLEGGIO Ombrello, zaino e calzascarpe sono disponibili in ogni camera. *Racchette, lampada frontale, set per arrampicata, caschi, ramponcini o thermos* sono disponibili presso la reception.

RENTAL Umbrella, backpack, and shoehorn are in each room. Walking sticks, headlamps, via ferrata set, helmets, Snowshoes, greadless, thermos bottle etc. are available at the reception.

VERANSTALTUNGEN werden im Wochen- und Wanderprogramm oder auf der Pinnwand im Eingangsbereich bei der Rezeption veröffentlicht. Den aktuellen **Wetterbericht** finden Sie jeden Tag auf dem Bildschirm im Eingangsbereich.

EVENTI sono pubblicati nel programma settimanale oppure sulla bacheca alla reception.

Il **bollettino metrologico** è disponibile ogni giorno sullo schermo nella zona d'ingresso

EVENTS will be published in the weekly hiking programme or on the pinboard in the hotel lobby. You can find the **weather report** every day on the screen at the entrance.

SOMMER | ESTATE | SUMMER

WANDERHOTELS Wir sind Mitglieder der besten Wanderhotels. Von Montag bis Freitag bieten wir geführte Wanderungen an, **Preis pro Person 5€ (in Paketen inbegriffen)** Wir haben Ausrüstung und Wanderunterlagen zum Verleih bzw. günstig zu kaufen. Gerne stehen wir in punkto Wandern und Bergsteigen stets kompetent mit Rat und Tat zur Seite.

ESCURSIONI Siamo membri dei Wanderhotels (alberghi di montagna). Offriamo escursioni guidate da lunedì a venerdì, **prezzo a persona 5€ (nei pacchetti inclusi)** Disponiamo di attrezzature e documenti escursionistici da noleggiare o acquistare a prezzi convenienti. Siamo sempre lieti di fornire consulenza e assistenza per escursioni etc.

HIKING We are members of the Wanderhotels (best hiking hotels). We offer from Monday to Friday guided hiking tours, **price per person 5€ (included only in packages)** and hiking equipment for rent or cheap to buy. Gladly, we are always competent in terms of hiking and mountaineering with advice and support.

BIKE Wir bieten die richtigen Voraussetzungen für Ihren Bike Urlaub mit Bike Depot, Infos, Tourenvorschlägen und täglich geführten Bike Touren in Zusammenarbeit mit der Bike Academy Sextner Dolomiten (*Achtung: Mindestteilnehmerzahl – gebührenpflichtig – frühzeitige Anmeldung*). Unseren Gästen stellen wir Mountainbikes zum Preis von € 5,00 pro Tag und E-Bikes zum Preis von € 45,00 pro Tag zur Verfügung (*bitte vorreservieren - begrenzte Anzahl*).

Presso il nostro albergo trovate le giuste condizioni per la Vostra vacanza in bici con un deposito bici e proposte.

In collaborazione con la Bike Academy Dolomiti di Sesto offriamo gite in MTB e E-Bike guidate (*attenzione: numero minimo di partecipanti – a pagamento – prenotazione anticipata*).

Noleggio MTB al costo di € 5,00 a giornata e persona oppure E-Bikes al prezzo di € 45,00 sempre a giornata e persona (*noleggio presso la Reception*).

We offer the right conditions for you biking holiday with a bike depot, info, folder with suggestions. In collaboration with the Bike Academy Sextner Dolomiten we offer daily guided mountain bike and E-Bike tours (*minimum number of participants – registration required - separate costs*) Mountain bikes can be hired at the reception for € 5,00 per day and person or E-Bikes for € 45,00 per day and person.

WINTER | INVERNO | WINTER

SKIKELLER Jedes Zimmer hat einen abgeschlossenen Schrank, welcher sich mit dem Zimmerschlüssel öffnet. Dieser befindet sich im Haupthaus (-1) neben dem Fitnessraum.

DEPOSITO SKI Ogni camera ha un armadietto che si apre con la chiave della camera.

SKI ROOM Each room has a locked box which opens with your room key. The Ski room is in the main building next to the gym (-1). (Basecamp)

SKIPASS An der Rezeption erhältlich.

Bezahlung nur mit EC, Bancomat oder Kreditkarte (**keine Barzahlung**)

Volentieri potete acquistare lo skipass direttamente presso la reception. Pagamento solo con Bancomat oppure Carta di Credito (**non contanti**)

You can buy the ski pass directly at the reception for the same price as is offered at the ski lifts. Please note that ski passes can be paid by credit cards only. (**No cash**)

Unser Beitrag zum Umweltschutz Il nostro contributo alla tutela dell' ambiente Our participation on enviromental protection

Wir versuchen das Berghotel so nachhaltig und umweltgerecht wie möglich zu führen. Dies funktioniert aber nur mit Ihrer Mithilfe. Nachstehend finden Sie einige Punkte, wo auch Sie uns helfen können:

Wäschewechsel: Bettwäsche wird gewechselt, wenn Sie es wünschen - bitte geben Sie das Kärtchen, welches Sie im "Filz Korb" finden aufs Bett. **Handtücher werden nach Bedarf gewechselt.** Bitte lassen Sie die Handtücher auf dem Boden liegen, wenn ein Wechsel erwünscht wird. Umso weniger Wechsel, desto mehr unterstützen Sie uns dabei Energie, Wasser und Waschmittel zu sparen.

Cerchiamo di gestire l'albergo nel modo più sostenibile e rispettoso per l'ambiente. Di seguito trovate alcuni punti in cui anche Voi potete aiutarci. Vi ringraziamo per il Vostro contributo alla gestione responsabile delle nostre risorse limitate:

Cambio della biancheria: La biancheria da letto sarà cambiata se lo desiderate - siete pregati di mettere il biglietto che trovate nel "cestino di feltro" sul letto. Gli asciugamani vengono cambiati a seconda delle necessità. Vi preghiamo di lasciare gli asciugamani sul pavimento se è necessario un cambio. Meno cambiate, più ci aiutate a risparmiare energia, acqua e detersivo.

We try to run the Berghotel as sustainably and environmentally friendly as possible. But it only works with your help. Below are some points how you can help us too:

Bedlinen & Towels: Your Bedlinen will be changed if you wish – please put the card you find in the grey basket on your bed. **Towels are changed as required.** Please leave towels on the floor if a change is requested. The fewer changes, the more your help us save energy, water, and detergent.

BADEZIMMER Im Badezimmer und im ganzen Haus finden Sie hochwertigste Naturprodukte von der Firma **Trehs**, welche heimische Latsche und Zirbe zu Körperprodukten verarbeitet. Diese Produkte können Sie gerne an der Rezeption erwerben. Auf die üblichen plastikmüllerzeugenden Kosmetikprodukte in Kleinstgrößen, die jeden Tag mitgenommen und weggeworfen werden, verzichten wir.

BAGNO. Nelle camere e nel centro SPA utilizziamo solo i migliori prodotti naturali della linea Trehs, ricavati dal pino mugo e cembro locali. Troverete, ad esempio, il sapone solo in grandi flaconi, poiché abbiamo deciso di rinunciare a piccoli flaconi di prodotti cosmetici, usati e gettati in giornata.

BATHROOM In the rooms and the SPA, we only use the best products of the natural line Trehs, made of local pine wood and pines You can purchase these products at the reception. We don't use the usual plastic waste producing cosmetic products in small size, which are thrown away every day!

RECYCLING Bitte werfen sie keinen Abfall bzw. Hygieneartikel in die Toilette, sondern benutzen Sie unserer Recyclingstationen im Zimmer:

Haupthaus: in jedem Stockwerk in der Nähe des Aufzuges und im 1. Stock beim hinteren Ausgang

Berghotel's Lärche im 1. Stockwerk

Berghotel's Zirm im Eingangsbereich

RICICLAGGIO. Non gettate rifiuti o articoli per l'igiene personale nella toilette, ma utilizzate l'apposito contenitore nella camera per i rifiuti e separate con noi carta, vetro, lattine e rifiuti biologici. I rifiuti pericolosi come batterie, medicinali, ecc. preghiamo di consegnarli alla reception.

Le nostre stazioni di riciclaggio trovate:

Casa principale: in ogni piano vicino l'ascensore, nel primo piano all'uscita posteriore.

Berghotel's Larice al primo piano

Berghotel's Zirm al piano terra

RECYCLING Please do not throw waste or toiletries into the toilet, but use the appropriate waste container in the room and separate paper, glass, cans, and biological waste with us. Dangerous waste such as batteries, medicines etc. should be left at the reception desk.

You will find our recycling stations:

Main house: on each floor near the elevator and on the 1st floor at the rear exit

Berghotel's Larche on the 1st floor

Berghotel's Zirm in the entrance area.

FRISCHE LUFT Klimafreundlich lüftet, wer im Winter möglichst wenig Wärme nach draußen lässt und im Sommer die Hitze aussperrt. Für frische Luft sollte das Fenster nicht dauerhaft gekippt, sondern das klassische Stoßlüften angewendet werden. Das heißt: Fenster für fünf bis zehn Minuten öffnen und dann wieder ganz schließen. So sorgen Sie für gute Luft und helfen beim Energiesparen mit.

ARIA Basta un po' d'aria – tutelare il clima significa anche non far uscire il calore d'inverno e non farlo entrare d'estate. Per avere un po' d'aria fresca in stanza non è necessario tenere le finestre sempre inclinate ma è sufficiente arieggiare, ovvero spalancare le finestre per 5-10 minuti e poi chiuderle nuovamente. Vi invitiamo a chiudere le finestre quando il riscaldamento è acceso.

FRESH AIR Climate-friendly ventilation means keeping the warmth in during the winter and the heat out in summer. Do not keep windows permanently tilted if you want fresh air: instead open the windows wide for a short period of five to ten minutes, then close them again. This ensures good air quality and helps save energy!

LICHT AUS BITTE Unnötige künstliche Beleuchtung verbraucht sehr viel Energie und belastet gerade in größeren Gebäuden die Umwelt zusätzlich durch Lichtverschmutzung. Bitte achten Sie darauf beim Verlassen Ihres Zimmers das Licht auszuschalten.

LUCI Spegner le luci! Tenere inutilmente le luci accesi non significa solo sprecare energia, ma anche contribuire all'inquinamento luminoso. Vi preghiamo quindi di spegnere le luci quando abbandonate la stanza.

LIGHTS out please! Unnecessary artificial lighting uses a lot of energy and, especially in larger buildings, causes light pollution of the environment. Please make sure you switch off the lights when leaving your room.

MINIBAR

Wir füllen die Minibar nicht automatisch auf, nur auf Wunsch, weil wir die Atmosphäre im Barbereich zu schätzen wissen und das schafft man nur mit Menschen. Bei Bedarf das Formular, liegt im Kühlschrank, ausgefüllt an der Rezeption abgeben. **Wir schalten den Kühlschrank nicht automatisch ein**, da der Großteil unserer Gäste diesen nicht benutzt und sonst nur unnötig Energie verschwendet wird.

Zum Einschalten bitte den Hebel im Sicherungskasten anmachen. Danke!

Non riforniamo il minibar automaticamente, solo su richiesta, perché apprezziamo l'atmosfera nella zona bar. Se richiesto, si prega di compilare il modulo, che si trova nel frigo e consegnarlo alla reception.

Non accendiamo il frigorifero automaticamente perché la maggior parte dei nostri ospiti non lo usa e altrimenti si spreca energia inutilmente.

Per accenderlo, girate la leva nella scatola dei fusibili. Grazie!

We do not refill the minibar automatically, only on request, because we appreciate the atmosphere in the bar area. If required, please fill in the form in the fridge and hand it in at reception.

We do not switch on the fridge automatically because most of our guests do not use it and otherwise energy is wasted unnecessarily.

To switch it on, please turn on the lever in the fuse box. Thank you!

WASSER ein wertvolles Gut! Auch wenn es in Südtirol (noch) nicht knapp ist, schützt ein sorgsamer Umgang mit Wasser unsere Flüsse, Seen und das Grundwasser. Für die Wasserversorgung und Abwasserreinigung wird zudem viel Energie benötigt. Deshalb: Drehen Sie doch einfach den Hahn ab, wenn Sie das Wasser gerade nicht benötigen. Gut ein Viertel des Wassers fließt durch die Toiletten. Bitte geben Sie uns Bescheid sollten Ihnen undichte Wasserhähne, WC-Spülungen, Duschbrausen usw. auffallen. **Wir sagen Danke für Ihren Beitrag zum verantwortungsvollen Umgang mit unseren begrenzten Ressourcen.**

ACQUA è un bene prezioso. Anche se in Alto Adige non sussiste (ancora) un problema idrico, utilizzando l'acqua con parsimonia si fa del bene a fiumi, laghi e faldo freatica e si risparmia energia legata all'approvvigionamento idrico ed al trattamento dell'acqua reflue. Vi preghiamo quindi di tenere aperti i rubinetti solo per il tempo strettamente necessario, tenendo anche presente che un buon quarto del consumo di acqua avviene nella stanza da bagno. Vi preghiamo inoltre di avvisarci immediatamente qualora dovesse notare perdite nei rubinetti, nello scarico del wc, nella doccia ecc. Negli scarichi sono vietati mettere liquidi aggressivi o rifiuti ingombranti o sostanze nocive e pericolose per la salute e l'incolumità, che possano danneggiare i manufatti o provocarne la loro ostruzione o ostacolare il normale funzionamento. **Grazie per il Vostro contributo all'uso responsabile delle nostre risorse limitate.**

WATER is precious! Although it is not (yet) scarce in South Tyrol, the careful use of water protects our rivers, lakes, and groundwater. The water supply and wastewater purification processes also require large quantities of energy. So please turn off taps when you no longer need water. Also, a quarter of the water we use is simply flushed down the toilet. Please let us know if you notice any leaky taps, WCs, showers, etc.

Thank you for your contribution to the responsible use of our limited resources.

Wichtige Telefonnummern

Eine genaue Auflistung finden Sie bei Ihrem Telefon im Zimmer.
Für externe Gespräche zuerst die **0** wählen & dann die Nummer eingeben

REZEPTION	9
HOTELINTERNE NOTFALLNUMMER	(nur nachts) 781 oder 700
NOTRUF	(0) 112
ERSTE HILFE – KRANKENHAUS INNICHEN	(0) 0039 0474 917111
PRAKTISCHER ARZT – DR. MAYR KARL	(0) 0039 0474 710407
KINDERARZT KRANKENHAUS INNICHEN	(0) 0039 0474 917185
ZAHNÄRZTE	
Dr. Wilhelm Sulzenbacher – Innichen	(0) 0039 0474 917 718
Dr. Sandforth Ursula – Toblach	(0) 0039 0474 972954
APOTHEKE SEXTEN	(0) 0039 0474 710460
TOURISMUSBÜRO SEXTEN	(0) 0039 0474 710310
ALPINSCHULE SEXTEN	(0) 0039 0474 712156
SPORT SEXTEN	(0) 0039 0474 862546
SKISCHULE SEXTEN	(0) 0039 0474 710375
SKIVERLEIH SKISCHULE SEXTNER DOL.	(0) 0039 0474 710757
SPORTPOINT SEXTEN/MOOS	(0) 0039 0474 712005
FRISEURE	
Friseursalon Villgrater	(0) 0039 0474 710394
Friseursalon „Hairrichtn“	(0) 0039 370 1384501
TAXI	
Taxi Myline	(0) 0039 345 5694086
Taxi Rogger	(0) 0039 348 8423779
REITSTÄLLE	
Kramerhof	(0) 0039 348 3482218
Unterlanerhof Sexten	(0) 0039 340 1475078

Numeri di telefono importanti

Numeri precisi si trovano vicino al telefono nella vostra camera.
Per le chiamate esterne prima selezionare lo **0** e poi digitare il numero

RECEPTION	9
NUMERO D'EMERGENZA NEL ALBERGO	(solo la notte) 781 oppure 700
PRONTO SOCCORSO	(0) 112
OSPEDALE DI SAN CANDIDO	(0) 0039 0474 917 111
MEDICO GENERICO – DR. MAYR KARL	(0) 0039 0474 710 407
PEDIATRA OSPEDALE DI SAN CANDIDO	(0) 0039 0474 917 185
DENTISTA	
Dr. Wilhelm Sulzenbacher – San Candido	(0) 0039 0474 917 718
Dr. Sandforth Ursula – Dobbiaco	(0) 0039 0474 972954
FARMACIA A SESTO	(0) 0039 0474 710 460
UFFICIO TURISTICO SESTO	(0) 0039 0474 710 310
SPORT SESTO	(0) 0039 0474 862546
SCUOLA ALPINA SESTO TRE CIME	(0) 0039 0474 712 156
SCUOLA SCI DOLOMITI DI SESTO	(0) 0039 0474 710 375
NOLEGGIO PRESSO LA SCUOLA SKI DI SESTO	(0) 0039 0474 710 757
SPORTPOINT MOSO	(0) 0039 0474 712 005
PARRUCCHIERI	
Salone Villgrater	(0) 0039 0474 710 394
Salone „Hairrichtn“	(0) 0039 370 138 4501
TAXI	
Taxi Myline	(0) 0039 345 569 4086
Taxi Rogger	(0) 0039 348 842 3779
MANEGGI	
Kramerhof	(0) 0039 348 348 2218
Unterlanerhof Sexten	(0) 0039 340 147 5078

Important phone numbers

Detailed instructions can be found on your phone in your room.
For external calls first dial **0** and then enter the number

RECEPTION	9
HOTEL INTERNALLY EMERGENCY NUMBER	781 or 700 (only at night)
FIRST AID	(0) 112
HOSPITAL SAN CANDIDO	(0) 0039 0474 917111
COMMUNITY DOCTOR – DR. MAIR KARL	(0) 0039 0474 710407
PAEDIATRICIAN HOSPITAL SAN CANDIDO	(0) 0039 0474 917185
DENTISTS	
Dr. Wilhelm Sulzenbacher – San Candido	(0) 0039 0474 917718
Dr. Sandforth Ursula – Dobbiaco	(0) 0039 0474 972954
PHARMACY SESTO	(0) 0039 0474 710460
TOURIST OFFICE SESTO	(0) 0039 0474 710310
ALPINE SCHOOL SESTO TRE CIME	(0) 0039 0474 712156
SKI SCHOOL DOLOMITES OF SESTO	(0) 0039 0474 710 375
SKI RENTAL	(0) 0039 0474 710 757
SPORTPOINT SESTO/MOSO	(0) 0039 0474 712 005
SPORT SESTO	(0) 0039 0474 862546
HAIRDRESSERS	
Salon Villgrater	(0) 0039 0474 710394
Salon „Hairrichtn“	(0) 0039 370 1384501
TAXI	
Myline	(0) 0039 345 5694086
Taxi Rogger	(0) 0039 348 8423779
HORSE RIDING	
Kramerhof Fam. Tschurtschenthaler	(0) 0039 348 3482218
Unterlanerhof Sexten	(0) 0039 340 1475078